Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS DRB

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsdrb.fr/assets/annales/bts-drb/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS DRB - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit

Le support est un article espagnol intitulé « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía ». Il présente des cheffes, des initiatives de visibilité et de solidarité entre femmes, ainsi que des pratiques culinaires valorisant les fleurs, les plantes sauvages et la durabilité.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles. Le compte rendu doit comporter entre 155 et 185 mots.

Le compte rendu doit être rédigé en français et rester entre 155 et 185 mots. Il synthétise les deux parcours sans traduire ligne à ligne : Carlota Claver et son projet collectif, puis Iolanda Bustos et son engagement associatif et écologique. Les expressions « gagner en visibilité », « repas éphémères » et « plantes sauvages » restituent les idées clés. Le présent sert aux constats généraux ; le passé composé rapporte les actions accomplies.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Dans cet article, les femmes de la haute gastronomie cherchent à être reconnues et à prendre leur place. Carlota Claver a grandi dans un restaurant familial, entourée de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère s’occupait de la salle. Aujourd’hui, elle soutient les rencontres entre cuisinières, car elles sont peu nombreuses et doivent gagner en visibilité. Avec Andrea Escriche, elle a créé Ver Aguas, un projet proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, service traiteur et repas chez des particuliers. Ces initiatives donnent la parole aux femmes dans un secteur où les hommes restent avantagés. L’article appelle à agir et à promouvoir des dirigeantes pour faire évoluer les mentalités. Il présente aussi Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de MEG, association qui défend la visibilité des femmes en gastronomie. Après avoir fermé son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Ses plats végétaux associent fleurs, plantes sauvages, durabilité et raffinement. L’article met ainsi en valeur la solidarité, la créativité et l’engagement écologique, tout en rappelant les inégalités qui persistent dans la profession.

2. Expression écrite

À partir de l'article sur la place des femmes dans la gastronomie, le candidat choisit une seule tâche d'expression écrite en espagnol. Il peut expliquer une citation et donner son opinion, ou rédiger un courriel professionnel pour inviter une cheffe à préparer un menu événementiel.

Choisir un seul sujet

Question Sujet 1. En espagnol, expliquez la phrase : « Le rôle de la femme en cuisine a toujours été sauvage, mais au lieu de nous plaindre, nous nous mobilisons. Il faut faire comprendre que nous sommes là et que nous avons besoin de femmes leaders pour nous mener vers le changement. » Donnez votre opinion sur cette phrase. Rédigez entre 225 et 275 mots.

Modelo en español (225-275 palabras)

> En esta frase, Carlota Claver denuncia la falta de reconocimiento del trabajo de las mujeres en la cocina. Aquí, la palabra «salvaje» significa que ese papel no ha sido reconocido. Durante mucho tiempo, muchas mujeres han trabajado en la cocina sin obtener la misma visibilidad ni las mismas oportunidades que los hombres. Sin embargo, Carlota no propone quedarse en la queja: invita a actuar, apoyarse y ocupar un lugar visible.
>
> El artículo presenta ejemplos concretos. Carlota invita a otras cocineras a participar en sus cenas porque son pocas y necesitan apoyarse. Iolanda Bustos también contribuye al cambio: fundó una asociación para aumentar la visibilidad de las mujeres en la gastronomía y propone una cocina relacionada con las flores y la naturaleza.
>
> En mi opinión, esta frase sigue siendo actual. En muchos sectores, las mujeres todavía encuentran obstáculos para acceder a puestos de responsabilidad. Las mujeres líderes pueden servir de ejemplo a las jóvenes y demostrar que el talento no depende del género. Además, la solidaridad entre profesionales crea oportunidades y permite compartir experiencias.
>
> Pero el cambio no puede depender solo de las mujeres. Las empresas y la sociedad deben luchar contra la discriminación, ofrecer las mismas oportunidades y repartir las responsabilidades de manera justa. También es importante reconocer el trabajo de todas las personas, tanto en las cocinas profesionales como en las familias.
>
> Estoy de acuerdo con Carlota: las mujeres deben estar presentes en las decisiones y dirigir proyectos. Con más reconocimiento, apoyo y oportunidades, la gastronomía será más igualitaria y podrá enriquecerse con nuevas ideas.

Traduction pédagogique

Dans cette phrase, Carlota Claver dénonce le manque de reconnaissance du travail des femmes en cuisine. Ici, « sauvage » signifie que leur rôle n'a pas été reconnu. Elle ne propose pas de se limiter aux plaintes, mais d'agir, de se soutenir et de gagner en visibilité. L'article donne l'exemple de Carlota et d'Iolanda Bustos, qui contribuent à cette évolution. À mon avis, les femmes rencontrent encore des obstacles pour accéder aux postes à responsabilité. Les femmes dirigeantes peuvent inspirer les jeunes et montrer que le talent ne dépend pas du genre. La solidarité ouvre aussi des possibilités. Toutefois, le changement ne dépend pas seulement des femmes : les entreprises et la société doivent lutter contre les discriminations, garantir l'égalité des chances et reconnaître le travail de chacun. Je suis d'accord avec Carlota : les femmes doivent participer aux décisions et diriger des projets.

Vocabulaire et grammaire : *falta de reconocimiento* signifie « manque de reconnaissance » ; *puestos de responsabilidad*, « postes à responsabilité ». *Estoy de acuerdo* permet de donner son opinion ; *deben* + *infinitif* exprime une nécessité.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Las mujeres necesitan reconocimiento, apoyo e igualdad de oportunidades para participar en las decisiones y liderar el cambio.

Question Sujet 2. En espagnol, rédigez un courriel en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Vous écrivez au nom de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, Plaça Rosa Del Vents 1, 08039 Barcelona (carlotta.delicato@restaurantes.es), à Iolanda Bustos (iolanda.bustos@meg.es), pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept de votre restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, et son lieu, le parc Güell de Barcelone ; précisez que la fête sera champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles ; rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1er octobre 2023, et le budget correspondant ; demandez de joindre des photos des plats. Rédigez entre 225 et 275 mots. Aucun montant de budget n'est imprimé dans le sujet.

Modelo de correo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú en el parque Güell

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona, situado en Plaça Rosa del Vents 1, 08039 Barcelona. Nuestro concepto de restaurante pop-up consiste en crear experiencias gastronómicas temporales en lugares especiales. Nos gustaría invitarla a colaborar en un nuevo evento y preparar un menú para nuestros invitados.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo del Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Queremos organizar una fiesta campestre, agradable y respetuosa con el entorno. Por eso, le proponemos crear platos con flores y plantas silvestres comestibles. Nos interesa una cocina de temporada, original y sostenible, como la que usted desarrolla.

Le rogamos que nos envíe sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023. El menú deberá ajustarse al presupuesto previsto para el evento. Para poder estudiar las propuestas, le agradeceríamos que indicara el coste de cada plato y el presupuesto total necesario.

También le pedimos que adjunte fotografías de sus creaciones, para que podamos apreciar su presentación. Si necesita información adicional sobre el evento, el lugar o el presupuesto, no dude en ponerse en contacto conmigo.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Será un placer colaborar con usted y ofrecer a nuestros invitados una experiencia gastronómica especial, en contacto con la naturaleza.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona

Traduction pédagogique

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona, situé à l'adresse indiquée. Notre concept de restaurant éphémère consiste à créer des expériences gastronomiques temporaires dans des lieux particuliers. La fête aura lieu le 22 mai 2024, pour la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Nous souhaitons organiser une fête champêtre et vous invitons à proposer des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023. Le menu devra respecter le budget prévu ; indiquez le coût des plats et le budget total nécessaire. Merci également de joindre des photos de vos créations.

Vocabulaire et grammaire : *me pongo en contacto con usted* est une formule professionnelle ; *le rogamos que* + *subjonctif* sert à formuler une demande polie ; *adjuntar fotografías* signifie « joindre des photos ». Le montant du budget n'étant pas indiqué, le modèle ne lui attribue aucune valeur.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel d'invitation à Iolanda Bustos pour préparer un menu champêtre au parc Güell le 22 mai 2024, avec propositions attendues avant le 1er octobre 2023 et photos jointes.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. Elle dure 2 heures et son coefficient varie selon la spécialité, de 1 à 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension en français et l'expression en espagnol par un texte argumentatif ou un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu restitue en français les idées essentielles du texte espagnol, sans le traduire intégralement.
- Pour l'expression écrite, il faut traiter un seul des deux sujets et respecter la longueur demandée.
- Un texte argumentatif explique la citation, développe une opinion personnelle et l'appuie par des arguments cohérents.
- Un courriel professionnel doit intégrer les informations demandées et respecter les codes de présentation et de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez les longueurs : 155 à 185 mots pour le compte rendu et 225 à 275 mots pour l'expression écrite.
- Choisissez un seul sujet d'expression et répondez à l'ensemble des consignes correspondantes.
- Dans le courriel, vérifiez les noms, adresses, dates, lieu, concept, plats demandés et demande de photos.
- Le sujet attribue 10 points à chaque partie ; le montant du budget n'est pas précisé dans la consigne.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées majeures, les personnes et les initiatives présentées, puis reformulez-les en français de façon structurée. Ne traduisez pas chaque phrase et vérifiez que le compte rendu comporte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il faire pour réussir le sujet d'expression sur la citation ?

Expliquez le sens de la citation sur la mobilisation des femmes et le besoin de femmes leaders, puis donnez votre opinion. Développez des arguments personnels et cohérents en espagnol, dans la limite de 225 à 275 mots.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment les points sont-ils répartis ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite 10 points. Pour cette dernière, deux sujets sont proposés, mais un seul doit être traité.

Q : Le sujet précise-t-il un montant de budget ou un barème détaillé ?

La consigne demande de rappeler le budget correspondant dans le courriel, mais aucun montant n'est imprimé. Les deux parties valent chacune 10 points ; aucun barème détaillé par critère n'apparaît dans le sujet.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsdrb.fr/assets/annales/bts-drb/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS DRB - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Développement et Réalisation Bois : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.